

KOPRODUKČNÁ ZMLUVA

o spolupráci pri výrobe audiovizuálneho diela
uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a príslušných ustanovení Autorského zákona

Článok I ZMLUVNÉ STRANY

1.1

MARKIZA-SLOVAKIA, spol. s r.o.

Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava – Záhorská Bystrica

zastúpená: Zuzana Ťapáková a Arthur Szczerba, konatelia spoločnosti

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

Spoločnosť zapísaná v OR Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č. 12330/B

(ďalej len „TVM a/alebo vysielateľ“) a

1.2

Slovenská agentúra pre cestovný ruch

Nám. Ľ. Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica

Korešpondenčná adresa:

Dr. VI. Clementisa 10

821 02 Bratislava

Zápis: Zriaďovacia listina, rozhodnutie č. 1/2005 Ministerstva hospodárstva SR, dodatok ku Zriaďovacej listine z MDVRR SR zo dňa 10. 1. 2011

IČO: 35653001

DIČ: 2021116889

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000404349/ 8180

Nie je platca DPH

Zastúpená: Ing. Peter Belinský, generálny riaditeľ

(ďalej len „SACR“) a

1.3

noemo, s.r.o.

Včelárska 5, 821 05 Bratislava

IČO: 35 886 994

DIČ: 2021839842

IČ DPH: SK 2021839842

Bankové spojenie: [REDACTED]

zastúpená: Daniel Dangl, konateľ spoločnosti

Spoločnosť zapísaná v OR Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č. 31835/B

(ďalej len „partner a/alebo Noemo“)

Článok II PREDMET ZMLUVY

2.1 Predmetom tejto zmluvy je dohoda o podmienkach vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri výrobe a ďalšom využití audiovizuálneho diela s pracovným názvom: „**Vo štvorici po Slovensku**“, počet častí 12, každá s dĺžkou 40 - 45 minút (ďalej len "audiovizuálne dielo"). Účelom tvorby audiovizuálneho diela je prezentácia Slovenska a jeho regiónov na domácom trhu cestovného ruchu voči širokej verejnosti.

Tvorba a vysielanie audiovizuálneho diela je súčasťou marketingovej kampane SACR na domácom trhu cestovného ruchu, pričom jej primárnym cieľom je zvýšenie počtu návštevníkov a prenocovaní v rámci účasti na domácom cestovnom ruchu.

2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že partner na základe požiadavky SACR vyrobí audiovizuálne dielo tak, aby TVM ako prevádzkovateľ televíznej stanice TV Markíza (na základe licencie č. T/41 udelenej Radou Slovenskej republiky pre rozhlasové a televízne vysielanie dňa 7.8.1995 pod číslom T/41/RUL/95) mohla toto audiovizuálne dielo vysielat' v súlade so svojou vysielacou štruktúrou bez časového, územného a vecného obmedzenia počnúc dňom odovzdania a prijatia príslušnej časti audiovizuálneho diela, a to akýmkoľvek spôsobom verejného prenosu najmä terestriálnym vysielaním, internetom, káblovou retransmisiou, satelitom a pod. Požiadavkou SACR sa rozumie obsahové zameranie audiovizuálneho diela tak, aby bolo v súlade s koncepciou propagácie Slovenska pre širokú verejnosť na domácom trhu.

2.3 Základné údaje audiovizuálneho diela:

Námet: Daniel Dangl

Scenár: Richard Pupala, Karol Sudor, Daniel Dangl v spolupráci so SACR Beata Lukáčová, Pavlína Donovalová, Viera Norisová, Ronald Turček, Peter Pastier, Martin Vataj, Lucia Stehlíková, Michaela Rafajová, Michal Göbl, Marián Ivan

Réžia: Peter Begányi

Dramaturg: Lukáš Zednikovič

Záznamové médium: Digital Betacam , RAW, SSD disky 256 GB, Compact Flash memory cards a podľa požiadaviek TVM aj v digitálnom komprimovanom súbore

Termín odovzdania jednotlivých častí: po dohode zmluvných strán

Termín kontrolnej projekcie: najneskôr do 5 dní pred zaradením diela do vysielacej štruktúry TVM

Produkcija za partnera: Marián Palka

: Katarína Weisová

Produkcija za TVM: bude určená priebežne zo strany TVM

Produkcija za SACR: bude určená priebežne zo strany SACR

2.4 Námet audiovizuálneho diela bol schválený zmluvnými stranami dňom podpisu tejto zmluvy. Prípadné zmeny, alebo realizačné odchýlky od schváleného námetu si vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas všetkých zmluvných strán.

2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že počas realizácie audiovizuálneho diela po vzájomnej písomnej dohode zmluvných strán možno vykonať len také úpravy námetu, ktoré kvalitatívne zvýšia umeleckú hodnotu audiovizuálneho diela a výrazným spôsobom neovplyvnia jeho celkovú dramaturgiu.

Článok III PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA

3.1 Zmluvné strany sa dohodli na termíne odovzdania prvej časti audiovizuálneho diela zo strany partnera najneskôr do **5 pracovných dní pred zaradením do vysielacej štruktúry TVM** a poslednej časti audiovizuálneho diela zo strany partnera najneskôr do **15.8.2012**. Odovzdanie diela zo strany partnera je realizované spôsobom uvedeným v bode 3.3. tejto zmluvy.

3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že výrobou audiovizuálneho diela po stránke technickej, organizačnej a programovej ako aj technickým zabezpečením zaznamenania audiovizuálneho diela na zvukovo-obrazový záznam je poverený partner. Ďalšie podmienky výroby môžu byť dojednané osobitne medzi TVM a partnerom pri dodržaní požiadaviek SACR a podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

3.3 Partner na základe požiadaviek SACR v súlade s bodom 2.4. tejto zmluvy dodá TVM:

- a) master hotového audiovizuálneho diela vo vysielacej kvalite zodpovedajúcej technickým parametrom pre zaradenie audiovizuálneho diela do vysielania;
- b) v deň kontrolnej projekcie zoznamy použitej hudby v jednotlivých častiach s uvedením názvu skladieb, presnej dĺžky každej použitej hudobnej nahrávky, mien a priezvisk interpretov a autorov hudby a textu, príp. jeho prekladu.

3.4 O odovzdaní a prevzatí príslušnej časti audiovizuálneho diela vyhotovia zmluvné strany preberací protokol. V prípade odôvodnených a oprávnených pripomienok a požiadaviek na úpravu audiovizuálneho diela zo strany TVM a SACR, je partner povinný zabezpečiť ich zapracovanie,

- respektíve úpravu audiovizuálneho diela do dojednaného termínu na kontrolnej projekcii. Po odovzdaní upraveného audiovizuálneho diela sa uskutoční nová kontrolná projekcia.
- 3.5 Partner vyhlasuje, že audiovizuálne dielo nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Partner sa zaväzuje, že obsah audiovizuálneho diela bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii v znení neskorších predpisov, zákonom č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov a ustanoveniami § 11 a nasl. Občianskeho zákonníka a inými všeobecne záväznými predpismi.
 - 3.6 Partner je povinný odovzdať audiovizuálne dielo na kontrolnú projekciu najneskôr 5 dní pred zaradením diela do vysielacej štruktúry. Prevzatie audiovizuálneho diela TVM písomne potvrdí.
 - 3.7 Ak budú voči TVM alebo SACR a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých TVM alebo SACR uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, práv príbuzných autorskému právu či oprávnené nároky tretích osôb, partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí TVM alebo SACR všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči TVM alebo SACR a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých TVM alebo SACR uplatnené z toho dôvodu, že TVM alebo SACR porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.
 - 3.8 Partner je povinný bez zbytočného odkladu informovať TVM alebo SACR o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na plnenie tejto zmluvy.

Článok IV KOPRODUKČNÉ VKLADY ZMLUVNÝCH STRÁN

- 4.1 Celkový rozpočet výroby audiovizuálneho diela predstavuje sumu vo výške 460.000 EUR bez DPH.
- 4.2 Finančný vklad SACR pri výrobe audiovizuálneho diela predstavuje sumu vo výške 420.000 EUR (slovom štyristodvadsaťtisíc EUR). K uvedenej sume bude pripočítaná daň z pridanej hodnoty spôsobom a vo výške stanovenej príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi. Rozpočet finančného vkladu SACR tvorí neoddeliteľnú prílohu č. 1 tejto zmluvy.
- 4.3 Finančný vklad SACR bude uhradený na bankový účet partnera v dvoch rovnakých splátkach zo sumy uvedenej v bode 4.2. Prvú časť finančného vkladu vo výške 210.000 EUR bez DPH je partner oprávnený fakturovať SACR do 5 dní po uzavretí tejto Zmluvy, druhú časť finančného vkladu vo výške 210.000 EUR bez DPH je partner oprávnený fakturovať SACR do 5 dní od odovzdania poslednej časti audiovizuálneho diela podľa bodu 3.3. písm. a) tejto zmluvy, pričom je partner oprávnený požiadať SACR v rámci prvej splátky o zálohovú platbu, výška ktorej bude vopred odsúhlasená zo strany SACR, minimálne vo výške 30% z celkovej fakturovanej sumy a je podmienená odovzdaním scenára a popisom lokalít na prvé štyri časti audiovizuálneho diela. Splatnosť faktúry je 60 dní odo dňa jej vystavenia a doručenia faktúry do sídla SACR. Zálohová platba je splatná 10 dní po obdržaní zálohovej faktúry.
- 4.4 Finančný vklad partnera predstavuje sumu 40.000 EUR bez DPH. Zároveň sa partner zaväzuje zabezpečiť akékoľvek vecné plnenie potrebné pre zhotovenie audiovizuálneho diela mimo finančných a nefinančných vkladov SACR a TVM podľa tejto zmluvy.
- 4.5 Nefinančný vklad TVM predstavuje popri záväzku odvyselať audiovizuálne dielo podľa podmienok a v rozsahu dojednanom touto zmluvou, najmä propagáciu audiovizuálneho diela a jeho jednotlivých častí.
- 4.6 Partner sa zaväzuje viesť presné, pravdivé a úplné účtovníctvo o nákladoch na výrobu audiovizuálneho diela.

Článok V OSOBITNÉ DOJEDNANIA

- 5.1 Označenie diela úvodnými a záverečnými titulkami
 - a) úvodné titulky: budú spresnené po dohode zmluvných strán v lehote podľa bodu 3.1.
 - b) v záverečných titulkoch bude uvedené: Tento program je spolufinancovaný z ERDF + Logo SACR, logo EÚ a logo operačného programu Konkurencieschopnosť a hospodársky rast (logá v požadovanej kvalite a rozlíšení dodá SACR)
- 5.2 Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, ktorú partner dodá na schválenie dramaturgii TVM pred ukončením poslednej fázy výroby relácie.

- 5.3 Exekutívou za zmluvné strany sú poverení:
- a) za SACR: Ing. Lívia Lukáčová, riaditeľka sekcie marketingu – [REDACTED]
 - b) za TVM: bude spresnené priebežne zo strany TVM
 - c) za partnera: bude spresnené priebežne zo strany partnera
- 5.4 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov).
- 5.5 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky bez súhlasu dotknutej zmluvnej strany, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neplatné.

Článok VI EKONOMICKÉ VYUŽITIE AUDIOVIZUÁLNEHO DIELA, LICENCIA

- 6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že výhradným nositeľom práv výrobcu zvukovo-obrazového záznamu a výrobcom originálu audiovizuálneho diela (jednotlivých častí) v zmysle ustanovení Autorského zákona bude partner.
- 6.2 Partner ako nositeľ práv výrobcu zvukovo-obrazového záznamu a výrobca originálu audiovizuálneho diela udeľuje touto zmluvou TVM výhradnú, časovo neobmedzenú licenciu na používanie a šírenie seriálu na území Slovenskej republiky odo dňa prevzatia prvej časti audiovizuálneho diela v nasledovnom rozsahu:
- a) právo na použitie prvotného zvukovo-obrazového záznamu seriálu na výrobu upútavok, resp. zvukovo-obrazových predelov,
 - b) právo šíriť audiovizuálne dielo televíznym vysielaním prostredníctvom voľne dostupnej televízie, a to bez obmedzenia počtu repríz,
 - c) právo vysielať programové upútavky v počte v súlade s bežnými obchodnými zvyklosťami,
 - e) sprístupňovanie audiovizuálneho diela a/ jeho častí prostredníctvom internetu - výhradne na licenčnom teritóriu na stránkach www.markiza.sk a www.voyo.sk
 - f) verejný prenos audiovizuálneho diela káblovou retransmisiou,
 - g) na použitie jednotlivého obrazu zo zvukovo-obrazového záznamu seriálu podľa dohody s partnerom za účelom propagácie audiovizuálneho diela v tlači a vonkajšej reklame ako aj akékoľvek obvyklé a primerané použitie v rámci reklamy, propagácie a marketingu audiovizuálneho diela, vrátane internetu prostredníctvom webovej stránky uvedenej v písm. e).
- 6.3 Partner udeľuje TVM touto zmluvou výhradnú sublicenciu na použitie autorských diel a umeleckých výkonov osôb zúčastnených na výrobe audiovizuálneho diela v rozsahu uvedenom v bode 6.1. a 6.2. tejto zmluvy odo dňa prevzatia prvej časti audiovizuálneho diela, a to ku každej časti audiovizuálneho diela osobitne, a TVM ich takto prijíma.
- 6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že SACR je oprávnená odovzdať audiovizuálne dielo zachytené na akomkoľvek nosiči kultúrnym a zastupiteľským orgánom SR v zahraničí na nekomerčné použitie.
- 6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že SACR je oprávnená použiť audiovizuálne dielo v rámci prezentácie na veľtrhoch a výstavách cestovného ruchu a v rámci vzdelávacích aktivít SACR voči stredným a vysokým školám na Slovensku.

Článok VII UKONČENIE ZMLUVNÉHO VZŤAHU

- 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť tejto zmluvy možno predčasne ukončiť dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán. Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana môže odstúpiť od tejto zmluvy len v prípade podstatného porušenia ustanovení tejto zmluvy niektorou zmluvnou stranou a to s účinkami dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
- 7.2 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, ktorá porušila zmluvnú povinnosť podstatným spôsobom. Ak je predmetná písomnosť odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, pričom druhá strana si ju z akýchkoľvek dôvodov neprevezme, považuje sa za doručенú dňom uplynutia odbernej lehoty alebo odmietnutím je prevzatia.

Článok VIII
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 8.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.2 Táto zmluva sa uzatvára na určitú dobu do 31.8.2012 v časti týkajúcej sa výroby audiovizuálneho diela. V časti týkajúcej sa použitia audiovizuálneho diela sa uzatvára na dobu trvania autorskoprávnej ochrany tohto audiovizuálneho diela.
- 8.3 Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
- 8.4 Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode všetkých zmluvných strán. Uzavreté písomné dodatky sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 8.5 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 8.6 Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.
- 8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.
- 8.8 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú:
Príloha č. 1 - Rozpočet finančného vkladu SACR

V Bratislave, dňa .

Slovenská agentúra pre cestovný ruch

Ing. Peter Belmský, generálny riaditeľ

MARKIZA-SLOVAKIA, spol. s r.o.

Zuzana Ťapáková a Arthur Szczerba, konatelia spoločnosti

noemo, s.r.o.

Daniel Dangl, konateľ spoločnosti

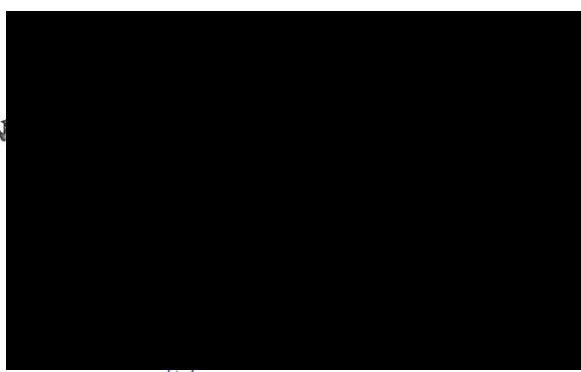
PREDBEŽNY PODROBNÝ ROZPOČET
Cestopis -Slovensko leto 2012

materiál:	SONY PDF XDCAM HD 422	mm
čistá stopáž:	40	min
počet natáčacích dní:	2,5	dni

REKAPITULÁCIA							celkom v €
A.	Autorské honoráre						2 700
B.	Honoráre výkonných umelcov						7 500
C.	Náklady na štáb						10 150
D.	Technika						4 425
E.	Záznamový materiál						600
F.	Výprava						3 000
G.	Obrazová a zvuková postprodukcia						2 100
I.	Ostatné náklady						4 525
Náklady celkom:							35 000

A.	AUTORSKÉ HONORÁRE			počet jednotiek	merná jednotka	cena za jednotku	celkom v €
	autor scenára			1			
	režisér			1			
	autor hudby			1			
A.	CELKOM						2700

B.	HONORÁRE VÝKONNÝCH UMELCOV				počet jednotiek	merná jednotka	cena za jednotku	
	hlavné postavy							
	celkom							
	vedľajšie postavy							
	celkom							
	epizódy a komparz							
		epizódy						
		komparz						
	celkom							1 000



	iné (špecifikovať)							
	celkom							
B.	CELKOM							7 500

C.	NAKLADY NA ŠTÁB		OON*	faktúra*	počet jednotiek	memná jednotka	cena za jednotku	
	režisérsky štáb							
		asistent réžie			1	2,5	200	500
		hlavný kameraman			1	4,0	300	1 200
		II kameraman			1	2,5	200	500
		III kameraman			1	2,5	600	600
		skript			1	4,0	150	600
	celkom							3 400
	produkčný štáb							
		vedúci výroby			1		1 000	1 000
		asistent produkcie			1		500	500
	celkom							1 500
	kamerový štáb							
		ostrič			1	2,5	600	600
		klapka			1	2,5	130	325
		vrchný osvetľovač			1	2,5	150	375
		osvetľovač 2x			2	2,5	130	650
		technik kamery 2x			2	2,5	130	650
	celkom							2 600
	zvukový štáb							
		majster zvuku - natáčanie			1	2,5	200	500
		mikrofonista			1	2,5	150	375
		majster zvuku-postproduk.			1	2,0	200	400
	celkom							1 275
	výprava							
		kostymérka			1	2,5	150	375
		maskérka			1	2,5	200	500
		rekvizitári			1	2,5	200	500
	celkom							1 375
C.	CELKOM							10150

D.	TECHNIKA				počet jednotiek	memná jednotka	cena za jednotku	celkom v €
D.1	kamerová technika				1	2,5	500	1 250
					2	2,5	100	500
	celkom							1 750
D.2	osvetľovacia technika							
					1	2,5	400	1 000
	celkom							1 000
D.3	zvuková technika							
					4	2,5	250	625
	celkom							625



D.4	ina technika (specifikovať)	jazda			1	1,5	300	450
		vrtník+ kamera	ostatné špeciálne tech.		1	1,5	400	600
		celkom						1 050
D.	CELKOM							4425

E. ZÁZNAMOVÝ MATERIÁL					počet jednotiek	merná jednotka	cena za jednotku	celkom v €
E.1	vídeonosiče							
	MPEG HD422	XDCAM			20		30	600
	celkom							
E.	CELKOM							600

F. VYPRAVA					počet jednotiek	merná jednotka	cena za jednotku	celkom v €
F.1	štúdio a lokácie							
		nájom lokácií			1		1 000	1 000
	celkom							1 000
F.2	výroba scény							
	celkom							
F.3	kulis a rekvizity				1		1 000	1 000
	celkom							
F.4	kostýmy							1 000
	celkom							
F.5	masky							
	celkom							
F.6	zvláštne efekty, prip. iné (špecifikovať)							
		SFX						
	celkom							
F.	CELKOM							3000

G. OBRAZOVÁ A ZVUKOVÁ POSTPRODUKCIA					počet jednotiek	merná jednotka	cena za jednotku	celkom v €
G.1	OBRAZOVÁ POSTPRODUKCIA							
	celkom							
	strih				1	2,00	1 500	1 500
	strih 2x1min	internet spoty						100
	celkom							1 600
G.1	CELKOM							
G.2	ZVUKOVÁ POSTPRODUKCIA				počet jednotiek	merná jednotka	cena za jednotku	celkom v €
	štúdio				1	500		500
G.2	CELKOM							500
G.	CELKOM							2 100

I. OSTATNE NÁKLADY					počet jednotiek	merná jednotka	cena za jednotku	celkom v €
I.1	náklady na získanie práv							
	celkom							

I.2	casting						
	celkom						
I.3	obhliadky						
	celkom						
I.4	ubytovanie			23	2,0	70	3220
	celkom						
I.5	doprava						
				5	800km		1 305
I.6	cestovné						
	vlakové lístky						
	autobusové lístky						
I.7	právne a ekonomické služby spojené s projektom						
	právne služby						
	celkom						
I.9	iné náklady (špecifikovať)						
	fax						
	kancelárske potreby						
	poštové						
I.	CELKOM						4525

